

STADTWERKE BRIXEN AG
I-39042 Brixen (Bz)
Alfred Ammon-Straße 24
Gesellschaftskapital Euro
35.000.000,00 zur Gänze ge-
zeichnet und eingezahlt
Eingetragen beim Handelsre-
gister Bozen unter der Num-
mer 01717730210
Steuer- und MwSt.-Nummer
01717730210



ASM BRESSANONE S.p.A.
I-39042 Bressanone (Bz)
Via Alfred Ammon 24
Capitale sociale Euro
35.000.000,00 interamente
sottoscritto e versato
Iscritta al Registro delle Im-
prese di Bolzano al n.
01717730210
Codice fiscale e partita IVA
01717730210

SATZUNG DER GESELLSCHAFT "STADTWERKE BRIXEN AG"	STATUTO DELLA SOCIETÀ "ASM BRESSANONE S.P.A."
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Brixen Nr.13 vom 25.03.2021	Approvato con deliberazione del Consi- glio Comunale di Bressanone n. 13 del 25.03.2021

INHALTSVERZEICHNIS	S./P.	INDICE
Artikel 1		Articolo 1
GESELLSCHAFTSBEZEICHNUNG UND ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN DER GESELLSCHAFT	5	DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ E CARATTERISTICHE GENERALI
Artikel 2		Articolo 2
GESELLSCHAFTSZWECK	6	OGGETTO SOCIALE
Artikel 3		Articolo 3
GESELLSCHAFTSSITZ	12	SEDE SOCIALE
Artikel 4		Articolo 4
DAUER DER GESELLSCHAFT	12	DURATA DELLA SOCIETÀ
Artikel 5		Articolo 5
DOMIZIL DER GESELLSCHAFTER	12	DOMICILIO DEI SOCI
Artikel 6		Articolo 6
GESELLSCHAFTSKAPITAL UND AKTIEN - SCHULDVERSCHREIBUNG	12	CAPITALE SOCIALE E AZIONI - OBBLIGAZIONI
Artikel 7		Articolo 7
GESELLSCHAFTSBETEILUGUNG UND AKTIENBELASTUNG	13	PARTECIPAZIONE SOCIETARIA E VINCOLI
Artikel 8		Articolo 8
GEMEINSAME ÄHNLICHE KONTROLLE	14	CONTROLLO ANALOGO CONGIUNTO
Artikel 9		Articolo 9
GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG	17	ASSEMBLEA DEI SOCI
Artikel 10		Articolo 10
EINBERUFUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG	22	CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA

Artikel 11		Articolo 11
VOLLMACHT FÜR DIE VERTRETUNG BEI DER VERSAMMLUNG	23	DELEGA PER LA PARTECIPAZIONE ALL'ASSEMBLEA
Artikel 12		Articolo 12
VORSITZ DER VERSAMMLUNG	23	PRESIDENZA DELL'ASSEMBLEA
Artikel 13		Articolo 13
BESCHLÜSSE DER VERSAMMLUNG	24	DELIBERAZIONI DELL'ASSEMBLEA
Artikel 14		Articolo 14
PROTOKOLL DER GESELLSCHAFTER- VERSAMMLUNG	24	VERBALE DELL'ASSEMBLEA
Artikel 15		Articolo 15
VERWALTUNGSORGAN	25	ORGANO AMMINISTRATIVO
Artikel 16		Articolo 16
VORSITZ DES VERWALTUNGSRATES	27	PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DI AM- MINISTRAZIONE
Artikel 17		Articolo 17
ORT DER SITZUNGEN DES VERWAL- TUNGSRATES	27	LUOGO DELLE SEDUTE DEL CONSI- GLIO DI AMMINISTRAZIONE
Artikel 18		Articolo 18
EINBERUFUNG DES VERWALTUNGS- RATES	27	CONVOCAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Artikel 19		Articolo 19
SITZUNGEN DES VERWALTUNGSRA- TES	28	SEDUTE DEL CONSIGLIO DI AMMINI- STRAZIONE
Artikel 20		Articolo 20
BESCHLÜSSE DES VERWALTUNGSRA- TES	29	DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Artikel 21		Articolo 21
VERGÜTUNGEN	29	COMPENSI

Artikel 22		Articolo 22
VOLLMACHT DES VERWALTUNGSORGANS	29	POTERI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Artikel 23		Articolo 23
UNTERSCHRIFTSBERECHTIGUNG	30	FIRMA SOCIALE
Artikel 24		Articolo 24
GESCHÄFTSFÜHRENDE/R VERWALTER/IN/INNEN, GENERALDIREKTOR/IN/EN/INNEN UND DIENSTLEITER/INNEN	30	AMMINISTRATORE/I DELEGATO/I, DIRETTORE/I DIRETTRICE/I GENERALE/I E DIRIGENTI SEI SERVIZI
Artikel 25		Articolo 25
AUFSICHTSRAT	31	COLLEGIO SINDACALE
Artikel 26		Articolo 26
GESCHÄFTSJAHR	32	ESERCIZIO SOCIALE
Artikel 27		Articolo 27
JAHRESÜBERSCHÜSSE	32	UTILI DELL'ESERCIZIO
Artikel 28		Articolo 28
AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT	33	SCIoglimento DELLA SOCIETÀ
Artikel 29		Articolo 29
SCHLUSSBESTIMMUNGEN	33	DISPOSIZIONI FINALI
Artikel 30		Articolo 30
VERWEIS	34	RINVIO

Artikel 1

GESELLSCHAFTSBEZEICHNUNG UND ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN DER GESELLSCHAFT

1. Es ist eine Aktiengesellschaft mit ausschließlich öffentlichem Kapital gegründet, welches zur Gänze im Eigentum der Gemeinde Brixen und der anderen beteiligten Gemeinden ist. Die Gesellschaftsbezeichnung ist "Stadtwerke Brixen AG".
2. Die Gesellschaft richtet sich nach den Bestimmungen der in House Gesellschaften und unterliegt daher einer gemeinsamen ähnlichen Kontrolle durch die Gemeinde Brixen und die anderen Mitgliedsgemeinden mit umfassenderen Befugnissen und Mittel, als vom Gesellschaftsrecht vorgesehen, um sicherzustellen, dass die Mitgliedsgemeinden einen entscheidenden Einfluss auf die strategischen Ziele und wesentlichen Entscheidungen hinsichtlich der an die Gesellschaft ausüben.
3. Gemäß Art. 3 des L.G. 16.11.2007, Nr. 12 und darauffolgenden Änderungen und Ergänzungen stehen den Mitgliedsgemeinden, nicht einzeln sondern gemeinsam, die Befugnisse der Leitung, Zielsetzung, Programmierung und Koordinierung sowie der laufenden und finanziellen Kontrolle, der Aufsicht und Überwachung der Tätigkeiten der Gesellschaft zu, unbeschadet des in Art. 1 Abs. 4 *quater* des L.G. Nr. 12/2007 vorgesehenen Verbotes Organe einzurichten, die nicht von den allgemeinen Bestimmungen im Bereich des Gesellschaftsrechts vorgesehen sind, mit Ausnahme von technischen und/oder für die Ausübung der gemeinsamen ähnlichen Kontrolle eingerichteten Organen, alles in Übereinstimmung mit den einschlägigen geltenden Rechtsvorschriften..

Artikel 2

Articolo 1

DENOMINAZIONE SOCIALE E CARATTERISTICHE GENERALI DELLA SOCIETÀ

1. È costituita una società per azioni a totale capitale pubblico posseduto interamente dal Comune di Bressanone e da altri Comuni soci. La denominazione sociale è "ASM Bressanone S.p.A.".
2. La società si conforma alla disciplina prevista in materia di società in house ed è pertanto sottoposta ad un controllo analogo congiunto da parte del Comune di Bressanone e dagli altri Comuni soci con poteri e strumenti più ampi di quelli riconosciuti dal diritto societario ai soci, al fine di garantire ai Comuni soci l'esercizio di un'influenza determinante sugli obiettivi strategici e sulle decisioni significative della società.
3. Ai sensi dell'art. 3 della L.P. 16.11.2007, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni spettano non singolarmente ma congiuntamente ai Comuni soci, i poteri di direzione, indirizzo, programmazione e coordinamento, il controllo gestionale e finanziario, la vigilanza e la supervisione dell'attività della società, rimanendo fermo ai sensi dell'art. 1 c. 4 *quater* L.P. 12/2007 il divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, rimanendo fermo ai sensi dell'art. 1, comma 4-*quater* L.P. 12/2007, il divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvi i casi di comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo congiunto, il tutto nel rispetto della normativa vigente in materia.

Articolo 2

GESELLSCHAFTSZWECK

1. Die Gesellschaft hat zum Gegenstand die Führung der öffentlichen örtlichen Dienste der Mitgliedsgemeinden und die Errichtung der diesbezüglichen Strukturen und Infrastrukturen, welche von diesen Gemeinden im Sinne des Art. 49, Abs. 3, Buchst. g) und Art. 41 Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino – Südtirol, genehmigt mit R.G. 03.05.2018, Nr. 2 in geltender Fassung, in der Folge „Kodex der örtlichen Körperschaften“ genannt und des L.G. Nr. 12 vom 16.11.2007 übernommen worden sind beziehungsweise übernommen werden, sofern die Mitgliedsgemeinden entscheiden, sie in der Form der sogenannten „In House Providing“ gemäß den oben zitierten Rechtsquellen durch die Gesellschaft zu führen. Die Gesellschaft hat die Führung der öffentlichen örtlichen Dienste in der Form der sogenannten „gemeinsamen in House providing“ im Sinne des Art. 5, Abs. 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 zum Gegenstand, welche von Mal zu Mal von den beteiligten Gemeinden beauftragt werden. Die Dienste werden im folgenden Verzeichnis genannt, ohne dass die Auflistung als bindend und endgültig zu betrachten ist. Die Gesellschaft kann Güter und Dienste produzieren, welche der Tätigkeit der Mitgliedsgemeinden sowie der koordinierten Führung bestimmter Funktionen und Dienste gemäß den Vereinbarungen laut Art. 35 „Kodex der örtlichen Körperschaften“ dienen. Die Führung der örtlichen öffentlichen Dienste von Seiten der Gesellschaft erfolgt im Rahmen und innerhalb des Gemeindegebietes der Mitgliedsgemeinden, sofern die Bestimmungen über „In-House“ nichts anderes vorsehen. Auf der Grundlage von entsprechenden Dienstleistungsverträgen führt die Gesellschaft, aufgrund direkter Auftragserteilung, folgende Tätigkeiten für ihre Mitgliedsgemeinden aus.

OGGETTO SOCIALE

1. La società ha per oggetto la gestione dei servizi pubblici locali dei Comuni soci e la realizzazione delle rispettive strutture ed infrastrutture, che sono stati assunti, rispettivamente verranno assunti, da detti Comuni, ai sensi dell'articolo 49, comma 3, lett. g) e art. 41 del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. 03.05.2018, n. 2, nel testo vigente, in seguito denominato “codice degli enti locali” e della L.P. 16.11.2007, n. 12, in quanto i Comuni soci decidano di svolgerli attraverso la società nella forma del cosiddetto “in house providing”, ai sensi delle sopra citate fonti normative. La società ha per oggetto la gestione dei servizi pubblici locali nella forma del cosiddetto “in house providing congiunto” ai sensi dell'art. 5 c. 5 d.lgs. 50/2016, che di volta in volta le vengono affidati dai Comuni soci. I servizi vengono menzionati nell'elenco che segue, senza che l'elencazione abbia carattere tassativo e definitivo. La società può produrre beni e servizi strumentali per l'attività dei Comuni soci e per la gestione coordinata di funzioni e servizi determinati, ai sensi delle convenzioni di cui all'art. 35 del “codice degli enti locali”. La gestione dei servizi pubblici locali da parte della società avrà luogo nell'ambito e nei limiti territoriali dei Comuni soci, salvo quanto diversamente previsto dalle disposizioni in materia di *in house*. Sulla base di appositi contratti di servizio la società svolge le seguenti attività in affidamento diretto per conto dei propri enti soci.

2. Als Tätigkeitsbereiche der Gesellschaft und örtliche öffentliche Dienste werden Folgende betrachtet:
- a) Die integrierte Wasserversorgung bestehend aus der Fassung, der Zuführung und der Verteilung des Wassers, der Abwasserbeseitigung und der Abwasserklärung mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;
- b) Die Produktion, die Versorgung und der Verkauf von Energie, insbesondere von elektrischem Strom, das sogenannte „Energy-contracting“, die Fernkühlung und die Fernheizung mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;
- c) Der Bau, der Betrieb und die Instandhaltung der Straßennetze, der vernetzten Wegweiser- und Verkehrsregelungssysteme, sowie die öffentliche Beleuchtung und die Schneeräumung, mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;
- d) Die Produktion, die Beschaffung, die Zuführung, den Transport, die Umwandlung von Erdgas und die Versorgung von privaten Haushalten und Industriebetrieben mit Erdgas mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;
- e) Die Produktion, die Beschaffung, die Zuführung und die Verteilung von Wärme mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;
- f) Der Betrieb, die Sammlung, die Behandlung und die Entsorgung von Abfällen jeglicher Art, die Stadtreinigung, der Kehrdienst, der Betrieb von Müllsammelstellen, Mülldepots, Verbrennungsanlagen und sonstigen Anlagen mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;
2. Quali settori di attività della società e servizi pubblici locali si considerano i seguenti:
- a) Il servizio idrico integrato costituito dal servizio di captazione, adduzione e distribuzione dell'acqua, dal servizio di fognatura e depurazione delle acque reflue, nonché le attività connesse;
- b) La produzione, la distribuzione e la vendita di energia, in particolare dell'energia elettrica, il cosiddetto “Energy contracting” il teleraffreddamento ed il teleriscaldamento, nonché le attività connesse;
- c) La costruzione, gestione e manutenzione dei sistemi viari, dei sistemi a rete della segnaletica e regolazione del traffico, dell'illuminazione pubblica, il servizio sgombero neve, nonché le attività connesse;
- d) La produzione, l'approvvigionamento, l'adduzione, il trasporto, la manipolazione e la distribuzione del gas metano ad uso civile ed industriale e le attività connesse;
- e) La produzione, il recupero, il trasporto e la distribuzione di calore e le attività connesse;
- f) Il servizio di gestione, raccolta, trattamento e smaltimento di rifiuti di ogni genere, il servizio di nettezza urbana, dello spazzamento, la gestione di discariche, di depositi, di inceneritori e di altri impianti e le attività connesse;

- | | |
|--|---|
| <p>g) Der Bau und der Betrieb von Parkplätzen und Parkgaragen mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;</p> | <p>g) La costruzione e la gestione di parcheggi ed autosilos e le attività connesse;</p> |
| <p>h) Der Personen- und Gütertransport;</p> | <p>h) Il trasporto sia di persone che di merci;</p> |
| <p>i) Der Bau, der Betrieb und die Instandhaltung von Sport- und Mehrzweckanlagen mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten sowie jenen zusätzlichen Tätigkeiten, welche im Sinne einer Aufwertung derselben als zweckmäßig erachtet werden, wie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Bau und die Führung von Zentren für körperliches Wohlbefinden, von Fitness- und Schönheitspflegestrukturen und die damit zusammenhängenden Tätigkeiten - die Dienstleistungen im Bereich des Gesundheitswesens sowie der Bau und die Führung der diesbezüglichen Strukturen sofern diese den institutionellen Zwecken der Gemeinden unterliegen | <p>i) La costruzione, la gestione e la manutenzione di impianti sportivi e polivalenti con le attività connesse nonché ulteriori attività ritenute opportune per una valorizzazione degli stessi, quali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la costruzione e la gestione di centri per il benessere fisico, di strutture per fitness e trattamenti estetici e le attività connesse - i servizi in materia sanitaria nonché la costruzione e la gestione delle relative strutture in quanto rientranti nelle finalità istituzionali dei Comuni |
| <p>j) Tätigkeiten im Bereich der Informatik und der Telekommunikation mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten, immer im Rahmen der Vorschriften gemäß Abs. 1;</p> | <p>j) Attività nel campo dell'informatica e delle telecomunicazioni e le attività connesse nei limiti di quanto stabilito al comma 1;</p> |
| <p>k) Die Dienstleistungen in Zusammenhang mit Friedhöfen und anderen Gebäuden und Einrichtungen;</p> | <p>k) I servizi cimiteriali ed altri servizi agli edifici ed alle strutture;</p> |
| <p>l) Alle Beratungsdienste, welche in die oben genannten Aufgabenbereiche fallen immer im Rahmen der Vorschriften gemäß Abs. 1;</p> | <p>l) La prestazione di tutte le attività di consulenza connesse alle attività indicate nei limiti di quanto stabilito al comma 1;</p> |
| <p>m) Die Errichtung und/oder die Führung von Freizeitanlagen mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten;</p> | <p>m) La realizzazione e/o gestione di impianti per il tempo libero e le attività connesse;</p> |
| <p>n) Die Errichtung und/oder die Führung von Anlagen für kulturelle und soziale Tätigkeiten mit den damit zusammenhängenden Tätigkeiten.</p> | <p>n) La realizzazione e/o gestione di impianti per attività culturali e sociali e le attività connesse.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>o) Die Pflege und Verwaltung von öffentlichen Grünflächen und die damit verbundenen Aktivitäten und Dienstleistungen</p> <p>p) Die Beschaffungsdienstleistungen, einschließlich Beschaffungsnebetätigkeiten, die zur Unterstützung der Mitgliedsgemeinden gemäß Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe e) des GVD Nr. 175/2016 erbracht werden.</p> | <p>o) La cura e la gestione del verde pubblico e le attività e i servizi connessi.</p> <p>p) I servizi di committenza, ivi incluse le attività di committenza ausiliarie, apprestati a supporto dei Comuni soci ai sensi dell'art. 4, comma, 2 lett. e) del D.Lgs. n. 175/2016.</p> |
| <p>3. Weiters obliegt der Gesellschaft die Führung von Anlagen und anderen Vermögensausstattungen, welche für die Ausführung der oben genannten örtlichen öffentlichen Dienste dienen, sofern deren Führung der Erbringungs-tätigkeit der entsprechenden Dienste getrennt ist.</p> | <p>3. Inoltre la società ha per oggetto la gestione di impianti ed altre dotazioni patrimoniali strettamente strumentali ai suddetti servizi pubblici locali, se ed in quanto detta gestione sia separata dall'attività di erogazione dei relativi servizi.</p> |
| <p>4. Für die funktional getrennten Tätigkeiten in Befolgung der Vorschriften im Sinne der Bestimmungen in Bezug auf das funktionelle <i>Unbundling</i>, handelt die Gesellschaft zu folgendem Zweck:</p> <p>a) Förderung der Konkurrenz in den Bereichen der Elektroenergie und des Erdgases;</p> <p>b) Garantie der Neutralität im Betrieb der essenziellen Infrastrukturen zur Entwicklung des freien Energiemarktes;</p> <p>c) Verhinderung von Diskriminierungen im Zugang zu und Gebrauch von kommerziell sensiblen Informationen;</p> <p>d) Verhinderung von Kreuztransfers zwischen den einzelnen Abschnitten der Produktionskette.</p> | <p>4. Per le attività separate funzionalmente in ottemperanza alle prescrizioni ai sensi delle disposizioni in materia di <i>Unbundling</i> funzionale, la società si propone lo scopo seguente di:</p> <p>a) favorire lo sviluppo della concorrenza nei settori dell'energia elettrica e del gas naturale;</p> <p>b) garantire la neutralità della gestione delle infrastrutture essenziali per lo sviluppo di un libero mercato energetico;</p> <p>c) impedire discriminazioni nell'accesso e nell'uso delle informazioni commercialmente sensibili;</p> <p>d) impedire trasferimenti incrociati di risorse tra i segmenti delle filiere.</p> |
| <p>5. Die Gesellschaft erzielt mehr als achtzig Prozent des Umsatzes mit der Erfüllung der von den Mitgliedsgemeinden übertragenen Aufgaben. Die Produktion, welche über diese Umsatzgrenze hinausgeht, auch für andere Zwecke, ist nur unter der Bedingung zulässig, dass Skaleneffekte oder andere Effizienzsteigerungen im gesamten Kerngeschäft der Gesellschaft erzielt werden können.</p> | <p>5. La società realizza oltre l'ottanta per cento del fatturato nello svolgimento dei compiti ad essa affidati dai Comuni soci. La produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato, anche per finalità diverse, è consentita solo a condizione che la stessa permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società.</p> |

6. Die Gesellschaft versteht sich also als Organisationsinstrument der Mitgliedsgemeinden zur Verwirklichung der eigenen Zielsetzungen für die oben genannten örtlichen öffentlichen Dienste.
7. Bezüglich ihres Gesellschaftsgegenstandes kann die Gesellschaft jegliche Handels- und Finanztätigkeit ausüben sowie Geschäfte betreffend bewegliche und unbewegliche Güter durchführen, welche von der Gesellschafterversammlung für die Verwirklichung des Gesellschaftsgegenstandes als notwendig und nützlich erachtet werden. Sie kann im allgemeinen Bürgschaften auch dinglicher Natur zu eigenen Gunsten und zu Gunsten Dritter leisten.
8. Oben Genanntes muss auf jeden Fall im Rahmen der einschlägigen Vorschriften, welche in der Autonomen Provinz Bozen anwendbar sind, sowie auf jeden Fall in Beachtung der Vorschriften und der Rechtsprechung der EU sowie der Satzungen der Mitgliedsgemeinden, der Dienstverträge, der Dienstcharten, der Beschlüsse des Gemeinderates der Mitglieder und der Gesellschafterversammlung ausgeübt werden.
9. Auf Grund der Bestimmungen der Mitgliedsgemeinden kann die Gesellschaft als Organisationseinrichtung der einzelnen Gemeindeverwaltungen, mittels welchen die Mitgliedsgemeinden das eigene Programm in Bezug auf die öffentlichen Dienste durchführen, gemäß anwendbaren EU-, staatlichen-, regionalen- und Landesbestimmungen die von den Gesellschaftszielsetzungen vorgesehenen Tätigkeiten durch direkte Beauftragung („in House Providing“), in Konzession, in Vergabe oder in jeder zugelassenen Rechtsform verwirklichen und führen.
10. Der Gesellschaftsgegenstand wird durch direkte Beauftragung oder *"in House*
6. La società rappresenta pertanto lo strumento organizzativo dei Comuni soci per la realizzazione dei propri obiettivi in materia dei suddetti servizi pubblici locali.
7. In relazione all'oggetto sociale la società potrà compiere qualunque operazione commerciale, finanziaria, mobiliare ed immobiliare ritenuta necessaria ed utile dall'assemblea per il conseguimento dell'oggetto sociale, nonché prestare garanzie di ogni genere, anche reali, a favore proprio o di terzi.
8. Quanto sopra dovrà essere realizzato nell'ambito delle normative applicabili vigenti nella Provincia Autonoma di Bolzano, rispettivamente in ogni caso nel rispetto delle norme e della giurisprudenza della Comunità Europea, dello statuto dei Comuni soci, delle Carte dei servizi, delle deliberazioni dei Consigli comunali dei soci e dell'assemblea degli azionisti.
9. In base alle disposizioni dei Comuni soci la società potrà, quale strumento organizzativo delle singole amministrazioni comunali, tramite le quali i Comuni soci realizzano il proprio programma in riferimento ai servizi pubblici, in conformità alle norme CEE, statali, regionali e provinciali applicabili, espletare le attività di cui agli scopi sociali in forma di affidamento diretto (“in house providing”) in concessione, appalto oppure in ogni forma giuridica consentita.
10. L'oggetto sociale viene realizzato con affidamento diretto, o “in house

Providing" verwirklicht, da die Gesamtheit des Gesellschaftskapitals Eigentum der Mitgliedsgemeinden ist, da diese über die Gesellschaft eine Kontrolle ausüben, die jener über die eigenen Dienste gleichzusetzen ist. Außerdem übt die Gesellschaft, den bedeutendsten Teil ihrer Tätigkeit zu Gunsten der Mitgliedsgemeinden aus und die direkte Beauftragung erfolgt in bestimmten besonderen Fällen, welche von den Gemeindeverwaltungen bestimmt werden.

11. Für die Erreichung des Gesellschaftszweckes kann die Gesellschaft Betriebskomplexe oder –zweige sowie Gesellschaftsbeteiligungen in den besagten Bereichen erwerben, verwalten oder verkaufen, Joint Ventures Gesellschaft schaffen, Maschinen und Betriebsanlagen bauen, erwerben oder verkaufen, technische Instandhaltungs- und Beratungsdienste leisten, technologische Forschung und technische Versuchsprogramme betreiben, Patente und technologisches Wissen auch auf Lizenzbasis erwerben, verkaufen oder abtreten sowie Handelsaufträge auch für Dritte durchführen.
12. Weiterhin kann die Gesellschaft direkt oder indirekt alle Handels-, Industrie-, Mobiliar-, Immobilier- und Finanzierungsgeschäfte durchführen, die von den Verwaltern/Verwalterinnen zur Erreichung des Gesellschaftszweckes für notwendig oder nützlich gehalten werden.
13. Um die Zielsetzung der öffentlichen Gemeindeverwaltungen erreichen zu können, wird das Verhältnis zwischen der Gesellschaft und den Mitgliedsgemeinden durch eigene Dienstverträge, Rahmenvereinbarungen, Konzessionsverträge oder jegliche andere Form von zulässigen Verträgen, geregelt.

providing", dato che l'intero capitale sociale è di proprietà dei Comuni soci, dato che questi esercitano sulla società un controllo analogo congiunto a quello esercitato sui propri servizi. Oltre a ciò la società esercita la propria attività prevalentemente nell'interesse dei Comuni soci, dato che l'affidamento diretto avviene in determinati specifici casi individuati dalle amministrazioni comunali.

11. Per il conseguimento del suo oggetto sociale la società potrà inoltre acquisire, gestire e cedere complessi o rami aziendali, nonché partecipazioni societarie inerenti detti settori, costituire *joint ventures*, realizzare, acquistare e vendere macchinari ed impianti per la realizzazione di tali attività, prestare assistenza e consulenza tecnica, svolgere programmi di ricerca tecnologica e sperimentazione tecnica, acquisire, anche su licenza, cedere, concedere su licenza brevetti e tecnologie ed espletare incarichi commerciali anche per terzi.
12. La società può compiere sia direttamente che indirettamente tutte le operazioni commerciali, mobiliari, immobiliari e finanziarie ritenute dagli amministratori/dalle amministratrici necessarie od utili per il conseguimento dell'oggetto sociale.
13. I rapporti della società con i Comuni soci sono regolati da appositi contratti di servizio, accordi quadro, contratti di concessione o di ogni altra forma contrattuale consentita al fine di garantire il perseguimento delle finalità delle amministrazioni pubbliche comunali.

14. Im Falle von Verlusten sichern die Mitgliedsgemeinden im Rahmen der von diesen beauftragten Dienstleistungen die Neufinanzierung im Sinne des Art. 194, Absatz 1, Buchstabe c) des G.v.D. Nr. 267/2000, und zwar beschränkt auf jene Ausgleichszahlungen auf die Verpflichtungen der Gesellschaft, welche laut EU-Bestimmungen nicht als so genannte staatliche Zuschüsse gelten.

15. Weiters darf die Gesellschaft ohne ausdrückliche Ermächtigung des Organs, welches für die gemeinsame ähnliche Kontrolle gemäß den in Art. 8 genannten Nebenabreden zuständig ist, weder einen Teil noch den gesamten Betrieb verpachten.

Artikel 3

GESELLSCHAFTSSITZ

1. Der Gesellschaftssitz ist Brixen (BZ)

Artikel 4

DAUER DER GESELLSCHAFT

1. Die zeitliche Dauer der Gesellschaft wird auf den 31. Dezember 2100 begrenzt.

2. Durch Beschluss der Gesellschaftsversammlung kann die Dauer verlängert oder die Gesellschaft vorzeitig aufgelöst werden.

Artikel 5

DOMIZIL DER GESELLSCHAFTER

1. Das Domizil der jeweiligen Gesellschafter hinsichtlich des Verhältnisses mit der Gesellschaft stimmt mit dem gesetzlichen Sitz der entsprechenden Gemeinde überein und scheint so im Gesellschafterbuch auf. Die Mitgliedsgemeinde teilt jede eventuelle Änderung ihres gesetzlichen Sitzes

14. Nell'eventualità di perdite i Comuni soci, nei limiti dei servizi da essi affidati, assicurano la ricapitalizzazione ai sensi dell'art. 194, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n. 267/2000, nei limiti in cui la normativa comunitaria esclude che le relative compensazioni degli obblighi di servizio costituiscano c.d. aiuti di Stato.

15. La società non può, inoltre, dare in affitto l'intera azienda oppure parte della stessa senza espressa autorizzazione dell'organo competente per il controllo analogo congiunto ai sensi del patto parasociale di cui all'art. 8.

Articolo 3

SEDE SOCIALE

1. La società ha sede legale in Bressanone (BZ).

Articolo 4

DURATA DELLA SOCIETÀ

1. La durata della società è fissata al 31 dicembre 2100.

2. La società può essere prorogata oppure anticipatamente sciolta in base a deliberazione dell'Assemblea dei soci.

Articolo 5

DOMICILIO DEI SOCI

1. Il domicilio di ogni singolo socio nei rapporti con la società coincide con la sede legale di ogni singolo Comune e come tale risulta dal libro soci. Il Comune socio comunicherà con posta elettronica certificata (PEC) ogni eventuale variazione della sua sede legale.

mittels elektronisch zertifizierter Post (PEC) mit.

Artikel 6

GESELLSCHAFTSKAPITAL UND AKTIEN – SCHULDVERSCHREIBUNGEN

1. Das Gesellschaftskapital wird mit Euro 35.000.000 (fünfunddreißig Millionen) festgelegt. Es besteht aus 35.000.000 (fünfunddreißig Millionen) Stammaktien zum Nennwert von je 1 (ein) € und kann mittels Bar- oder Sacheinlagen erhöht werden. Die Aktien lauten auf den Namen und sind unteilbar. Die Gesellschaft kann Schuldverschreibungen sowohl auf den Namen als auch auf den Inhaber ausgeben. Die Verkaufsmodalitäten und –bedingungen müssen unter Einhaltung der Gesetze festgelegt werden.

Artikel 7

GESELLSCHAFTSBETEILIGUNG UND AKTIENBELASTUNG

1. Die Beteiligung der Mitgliedsgemeinden am Gesellschaftskapital darf auf keinen Fall weniger als 100,00% (hundert Prozent) betragen, wobei die Gemeinde Brixen jedenfalls die Mehrheit der Aktien halten muss. Demnach ist jede Übertragung von Aktien an andere Subjekte als die Gemeinde Brixen verboten und gegenüber den Mitgliedsgemeinden, der Gesellschaft sowie Dritter auf jeden Fall ungültig und wirkungslos, mit Ausnahme von allfälligen Verkäufen eigener Aktien – ausschließlich durch die Gemeinde Brixen – an Gemeinden, welche daran interessiert sind, Mitgliedsgemeinden zu werden und der Gesellschaft die Führung der Dienste durch „In House Providing“ zu übergeben. Im Falle des Abschlusses von Vereinbarungen im Sinne des Art. 35 „Kodex der örtlichen Körperschaften“ zur koordinierten Führung bestimmter Funktionen und Dienste können Aktien

Articolo 6

CAPITALE SOCIALE E AZIONI – OBBLIGAZIONI

1. Il capitale sociale è determinato in Euro 35.000.000 (trentacinquemilioni). Il capitale sociale è suddiviso in 35.000.000 (trentacinquemilioni) di azioni ordinarie del valore nominale unitario di Euro 1 (uno) cadauna e può essere aumentato mediante conferimenti in denaro od in natura. Le azioni sono nominative ed indivisibili. La società può emettere obbligazioni sia nominative che al portatore, determinandone le modalità e condizioni di collocamento sotto l'osservanza delle disposizioni di legge.

Articolo 7

PARTECIPAZIONE SOCIETARIA E VINCOLI

1. La quota di partecipazione dei Comuni soci al capitale sociale non potrà mai essere inferiore al 100,00 % (cento per cento), fermo restando che il Comune di Bressanone dovrà detenere sempre la maggioranza delle azioni. È pertanto vietato ed in ogni caso invalido ed inefficace nei confronti dei Comuni soci, della società e dei terzi qualsiasi trasferimento di azioni a soggetti diversi dal Comune di Bressanone, tranne eventuali vendite, unicamente da parte del Comune di Bressanone, di proprie azioni a Comuni interessati a diventare Comuni soci e ad affidare alla società la gestione di servizi mediante “in house providing”. In caso di stipulazione di convenzioni ai sensi dell'art. 35 del “codice degli enti locali” per la gestione coordinata di funzioni e servizi determinati potranno essere cedute azioni in favore di altri enti pubblici firmatari delle convenzioni. Ai sensi dell'articolo 2351 c.c. tali azioni

im Sinne des Art. 2351 ZGB mit denen das Stimmrecht bloß in den Angelegenheiten, welche Gegenstand der Vereinbarung bilden, zu Gunsten der anderen öffentlichen Körperschaften, die Unterzeichner der Vereinbarung sind, abgetreten werden.

2. Die Gesellschaft untersteht der Leitung und Koordinierung durch die Gemeinde Brixen im Sinne der Artikel 2497 u. ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches.
3. Unbeschadet der eingeschränkten Übertragbarkeit der Aktien gemäß Absatz 1 dieses Artikels, unterliegt die Auferlegung freiwilliger Bindungen der Entscheidung der jeweiligen Gemeinde, welche Eigentümerin der Aktie ist.

Artikel 8

GEMEINSAME ÄHNLICHE KON- TROLLE

1. Unbeschadet und in Übereinstimmung mit den Zuständigkeiten und Befugnissen, die den Gemeindeorganen der einzelnen Mitgliedsgemeinde auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung zukommen, üben die Mitgliedsgemeinden nicht einzeln, sondern gemeinsam, einen entscheidenden Einfluss auf die strategischen Ziele und wesentlichen Entscheidungen der Gesellschaft aus, und zwar nach den Verfahren, welche in der vorliegenden Satzung und in den entsprechenden gemäß Art. 16, Absatz 2, Buchstabe c) des GVD 175/2016 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen abgeschlossenen Nebenabreden sowie in den in Bezug auf die übertragenen Dienste abgeschlossenen Dienstleistungsverträge, vorgesehen sind.
2. Gemäß dem Kodex der örtlichen Körperschaften R.G. 2/2018 und

consentiranno il voto limitato agli argomenti che formano oggetto delle convenzioni.

2. La società è soggetta alla direzione ed al coordinamento del Comune di Bressanone, ai sensi dell'art. 2497 e sgg. del Codice civile.
3. Fatta salva la trasferibilità limitata delle azioni ai sensi del primo comma del presente articolo, l'apposizione di eventuali vincoli volontari sulle stesse è subordinata alla decisione del singolo Comune proprietario delle azioni

Articolo 8

IL CONTROLLO ANALOGO CON- GIUNTO

1. Ferme restando e nel rispetto delle competenze e delle attribuzioni spettanti, rispettivamente, agli organi comunali di ciascun Comune socio in base alla vigente normativa, i Comuni soci esercitano non singolarmente ma congiuntamente un'influenza determinante sugli obiettivi strategici e sulle decisioni significative della società secondo le modalità previste dal presente statuto e da apposito patto parasociale ai sensi dell'articolo 16, comma 2, lettera c), d. lgs. 175/2016 e successive integrazioni e modificazioni e dai rispettivi contratti relativi ai servizi affidati.
2. Ai sensi del Codice degli enti locali L.R. 2/2018 e successive modificazioni ed

nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen obliegt es dem Gemeinderat, zur Ausübung der Kontrollbefugnisse über die beteiligten Gesellschaften, sich zu den strategischen, programmatischen und Bilanz-technischen Aspekten der Gesellschaft, zu den Investitions- und Industriep länen zu äußern, während es dem Gemeindeausschuss obliegt, sich zur Umsetzung derselben und zur Betriebsführung zu äußern.

3. Die Mitgliedsgemeinden müssen dafür Sorge tragen, dass die Beschlüsse der in Absatz 2 genannten zuständigen Organe gefasst werden, und die Unterlassung der Beschlussfassung darf in keinem Fall die Geschäfte und Interessen der Gesellschaft beeinträchtigen.

Artikel 9

GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

1. Die Mitgliedsgemeinden stellen die Gesellschafterversammlung dar. Deren Beschlüsse, welche in Übereinstimmung mit dem Gesetz und mit den vorliegenden Satzungen gefasst werden, sind für den Gesellschafter und die Gesellschaft bindend.
2. Unbeschadet der Sonderechte, die dem für die gemeinsame ähnliche Kontrolle zuständigen Organ im Sinne der unter Art. 8 der Satzung genannten Nebenabreden zustehen und der Zuständigkeiten des Verwaltungsorgans laut den geltenden Bestimmungen, obliegen der Gesellschafterversammlung die Formulierung der Zielsetzung, die Programmierung, die Aufsicht und die Kontrolle sowohl über die außerordentliche als auch über die ordentliche Führung der Gesellschaft.

integrazioni, ai fini dell'esercizio delle prerogative del controllo sulle società partecipate, spetta al consiglio comunale esprimersi sugli atti strategici, di programmazione e di bilancio della Società, sui piani degli investimenti e sui piani industriali mentre spetta alla Giunta comunale esprimersi in ordine all'attuazione degli stessi ed alla gestione operativa.

3. I Comuni soci dovranno curarsi di acquisire le deliberazioni degli organi competenti di cui al comma 2 e in nessun caso la mancata adozione delle predette deliberazioni potrà pregiudicare l'attività societaria e l'interesse della Società.

Articolo 9

ASSEMBLEA DEI SOCI

1. I Comuni soci rappresentano l'assemblea dei soci. Le deliberazioni dell'assemblea, prese in conformità alla legge ed al presente statuto, sono vincolanti per il socio e la società.
2. Ferme restando le prerogative attribuite all'organo competente per il controllo analogo congiunto ai sensi del relativo patto parasociale di cui all'art. 8 dello Statuto e le competenze dell'organo amministrativo ai sensi delle vigenti disposizioni, spettano all'assemblea la formulazione degli indirizzi, la programmazione, la vigilanza ed il controllo sia dell'amministrazione ordinaria che straordinaria della società.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Was die Zielsetzungen betrifft, ist die Gesellschaft verpflichtet die Bestimmungen einzuhalten, die in dieser Satzung, in den Dienstleistungsverträgen, in den Dienstleistungskarten und in den von den Mitgliedsgemeinden gemäß den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle gefassten Beschlüssen enthalten sind.</p> | <p>3. Quanto agli indirizzi, la società è tenuta all'osservanza delle previsioni contenute nel presente Statuto, nei contratti di servizio, nelle Carte dei servizi e delle decisioni adottate dai Comuni soci in conformità al patto parasociale per il controllo analogo.</p> |
| <p>4. Was die Programmierung betrifft, hält sich die Gesellschaft an das Programm, an die mehrjährige Investitionsplanung und an den Budgetvoranschlag.</p> | <p>4. Quanto alla programmazione, la società si attiene al piano programma, al piano degli investimenti pluriennale e al bilancio di previsione.</p> |
| <p>5. Die Gesellschafterversammlung kann auch außerhalb des Gesellschaftssitzes und außerhalb des Gemeindegebietes von Brixen einberufen werden.</p> | <p>5. L'assemblea può essere convocata anche al di fuori della sede sociale ed al di fuori del territorio del Comune di Bressanone.</p> |
| <p>6. Die Gesellschafterversammlung muss mindestens einmal im Jahr einberufen werden, und zwar innerhalb von hundertzwanzig Tagen ab dem Abschluss des Geschäftsjahres der Gesellschaft.</p> | <p>6. L'assemblea deve essere convocata almeno una volta all'anno entro centoventi giorni dalla data di chiusura dell'esercizio sociale.</p> |
| <p>7. Sofern besondere Erfordernisse es verlangen, kann die Gesellschafterversammlung zur Genehmigung der Jahresbilanz innerhalb von hundertachtzig Tagen ab dem Abschluss des Geschäftsjahres der Gesellschaft einberufen werden.</p> | <p>7. Quando particolari esigenze lo richiedono l'assemblea che approva il bilancio di esercizio può essere convocata entro centottanta giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.</p> |
| <p>8. Folgende Bereiche fallen in die Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung, unbeschadet der durch die gemeinsame ähnliche Kontrolle vorgesehenen Sonderrechte</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Festsetzung der betrieblichen Zielsetzungen, die Programmierung, die Aufsicht und die Kontrolle der Gesellschaft bezüglich der strategischen Ziele; • die Genehmigung der Bilanz und die Zweckbestimmung der Gewinne; • die Abänderungen der Gesellschafts- | <p>8. In ogni caso sono riservate alla competenza dell'assemblea, salve le prerogative previste dal controllo analogo congiunto, le seguenti deliberazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la decisione delle politiche di indirizzo aziendale, la programmazione, la vigilanza ed il controllo della società in ordine agli obiettivi strategici; • l'approvazione del bilancio e la destinazione degli utili; • le modificazioni dello Statuto. |

satzung.

- die Festlegung der Anzahl der Mitglieder des Verwaltungsorgans der Gesellschaft;
 - die Ernennung und die Abberufung des Verwaltungsorgans der Gesellschaft;
 - die Festsetzung der dem Verwaltungsorgan zustehenden Vergütungen;
 - die Ernennung des Aufsichtsrates
9. Die gemeinsame ähnliche Kontrolle („controllo analogo congiunto“) laut Artikel 1 der Satzung wird von den Mitgliedsgemeinden in der in dieser Satzung und in den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle vorgesehenen Weise vorgenommen, und zwar als Zielsetzung („ex ante“ Kontrolle), als Überwachung („gleichzeitige“ Kontrolle) und als Überprüfung („ex post“ Kontrolle). Die Mitgliedsgemeinden üben die ob genannte Kontrolle aus, indem sie die Führungs-, Wirtschafts-, Vermögens- und Finanzaspekte der von der Gesellschaft ausgeübten Tätigkeit überprüfen sowie die Richtigkeit, die Regelmäßigkeit, die Wirtschaftlichkeit und die Ertragseignung der Tätigkeit der Gesellschaftsverwaltung, in Übereinstimmung mit den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle, überprüfen.

Artikel 10

EINBERUFUNG DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

1. Die Einberufungsanzeige muss mit Angabe der Tagesordnung mindestens acht Tage vor der Versammlung den Gesellschaftern mit Mitteln zugestellt werden, durch welche der Nachweis über den Erhalt der Einladungsanzeige gewährleistet werden kann.

- la determinazione del numero dei componenti dell'organo amministrativo della società;
- la nomina e la revoca dell'organo amministrativo della società;
- la determinazione dei compensi spettanti all'organo amministrativo;
- la nomina del collegio sindacale.

9. Il controllo analogo congiunto ai sensi dell'articolo 1 dello statuto è esercitato dai Comuni soci con le modalità previste dal presente statuto e dal patto parasociale per il controllo analogo in forma di indirizzo (controllo “ex ante”), monitoraggio (controllo “contestuale”) e verifica (controllo “ex post”). I Comuni soci esercitano pertanto il suddetto controllo verificando i profili gestionali, economici, patrimoniali e finanziari dell'attività svolta dalla società, nonché l'esattezza, la regolarità, l'economicità e la redditività dell'attività dell'amministrazione societaria in conformità al patto parasociale per il controllo analogo congiunto.

Articolo 10

CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA

1. L'avviso di convocazione contenente l'indicazione degli argomenti posti all'ordine del giorno deve essere fatto pervenire ai soci con mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento della convocazione almeno otto giorni prima dell'assemblea.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Für den Fall, dass der ersten Einberufung der Versammlung nicht Folge geleistet worden ist, kann mit Einberufungsschreiben das Datum der zweiten Versammlung festgesetzt werden.</p> <p>3. Auch bei Nichteinhaltung der Formalitäten der Einberufung gilt die Gesellschafterversammlung als beschlussfähig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der Verwalter/Innen sowie der effektiven Mitglieder des Aufsichtsrates anwesend sind. In diesem Fall kann sich jede/r Teilnehmer/in der Besprechung einzelner Gegenstände widersetzen, wenn er/sie der Meinung ist, dass er/sie nicht ausreichend darüber informiert ist.</p> <p>4. Im Fall des vorhergehenden Absatzes muss an die nicht anwesenden Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane unverzüglich Mitteilung von den gefassten Beschlüssen gemacht werden.</p> <p>5. Die Teilnahme an der Versammlung ist vom Gesetz geregelt.</p> | <p>2. Nello stesso avviso può essere fissato un altro giorno per lo svolgimento dell'assemblea in seconda convocazione, qualora la prima andasse deserta.</p> <p>3. Saranno tuttavia valide le assemblee degli azionisti/delle azioniste anche non convocate come sopra, qualora sia rappresentato l'intero capitale sociale e vi assistano la maggioranza dei membri del Consiglio di amministrazione e dei membri effettivi del Collegio sindacale. In tal caso ciascuno/a dei/delle partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato/a.</p> <p>4. Nell'ipotesi di cui al comma precedente, dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai/alle componenti degli organi amministrativi e di controllo non presenti.</p> <p>5. L'intervento all'assemblea è regolato dalla legge.</p> |
|--|--|

Artikel 11

VOLLMACHT FÜR DIE VERTRETUNG BEI DER VERSAMMLUNG

1. Die Mitgliedsgemeinde kann sich bei der Versammlung mit schriftlicher Vollmacht von einer Person vertreten lassen, welche weder Verwalter/Innen der Gesellschaft, noch Mitglied des Aufsichtsrates oder Angestellte/r der Gesellschaft ist.
2. Es obliegt dem/der Vorsitzenden der Versammlung, die Rechtmäßigkeit der Vollmacht festzustellen sowie das Teilnahmerecht an der Versammlung.

Articolo 11

DELEGA PER LA PARTECIPAZIONE ALL'ASSEMBLEA

1. Il Comune socio può farsi rappresentare all'assemblea, con delega scritta, da soggetto che non sia membro del Consiglio di amministrazione o del Collegio sindacale oppure dipendente della società.
2. Spetta al/la Presidente dell'assemblea controllare la regolarità della delega ed il diritto di intervenire in assemblea

Artikel 12

VORSITZ DER VERSAMMLUNG

1. Den Vorsitz der Versammlung führt der/die Vorsitzende des Verwaltungsrates. Falls diese/r abwesend oder verhindert ist, führt der/die stellvertretende Vorsitzende den Vorsitz. Im Falle, dass diese verhindert sind oder sich weigern, wählt sich die Versammlung ihre/n Vorsitzende/n. Dem/der Vorsitzenden obliegen die Leitung der Gesellschafterversammlung und die Aufsicht über die Protokollierung der Stellungnahmen.

Artikel 13

BESCHLÜSSE DER VERSAMMLUNG

1. Die Versammlungen tagen und beschließen sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung laut den Vorschriften des bürgerlichen Gesetzbuches.

Artikel 14

PROTOKOLL DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG

1. Die Gesellschafterversammlung ernennt eine/n Schriftführer/in. Er/Sie muss nicht Gesellschafter/in sein. Die Beschlüsse der Versammlung müssen protokolliert werden. Das Protokoll muss vom/von der Vorsitzenden und vom/von der Schriftführer/in unterzeichnet werden.
2. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, und wenn es der/die Vorsitzende für angebracht hält, wird das Protokoll von einem/einer Notar/In verfasst.

Articolo 12

PRESIDENZA DELL'ASSEMBLEA

1. L'assemblea è presieduta dal/la Presidente del Consiglio di amministrazione. In caso di sua assenza od indisponibilità, essa è presieduta dal/la Vicepresidente del Consiglio di amministrazione. In caso di impedimento o rifiuto di questi l'assemblea elegge il/la proprio/a Presidente. La direzione dei lavori assembleari e la sorveglianza sulla verbalizzazione degli interventi competono al/la Presidente dell'assemblea.

Articolo 13

DELIBERAZIONI DELL'ASSEMBLEA

1. Le assemblee si costituiscono e deliberano sia in prima che in seconda convocazione secondo le disposizioni del Codice civile.

Articolo 14

VERBALE DELL'ASSEMBLEA

1. L'assemblea nomina un segretario/una segretaria anche non socio. Le deliberazioni dell'assemblea devono risultare da un verbale; detto verbale deve essere firmato dal/la presidente e dal segretario/dalla segretaria.
2. Nei casi di legge ed inoltre quando il/la Presidente dell'assemblea lo ritenga opportuno il verbale è redatto da notaio/a.

Artikel 15

VERWALTUNGSORGAN

1. Dem Verwaltungsorgan der Gesellschaft kann die außerordentliche Führung nur dann zugeteilt werden, wenn sie unter strenger Beachtung der von der Gemeinde Brixen und von den anderen Mitgliedsgemeinden im Sinne der unter Art. 8, Absatz 1 für die gemeinsame ähnliche Kontrolle genannten Nebenabreden erteilten Anweisungen erfolgt. Vorbehaltlich der Zuständigkeiten des Verwaltungsorgans laut den geltenden Bestimmungen, was die außerordentliche Führung betrifft, gibt die Gesellschafterversammlung dem Verwaltungsorgan Richtlinien und zweckmäßige Angaben, damit es diese operativ und organisatorisch umsetzen kann.
2. Das Verwaltungsorgan nimmt die Führung unter strenger Beachtung der Anweisungen und der Programmierung der Gesellschafterversammlung wahr sowie in Beachtung der Dienstleistungsverträge, der Dienstcharten und jedes anderen gemäß den in Art. 8 genannten Nebenabreden getroffenen Beschlusses
3. Vorbehaltlich der laut den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Zuständigkeiten d, muss das Verwaltungsorgan der Gesellschafterversammlung über die Führung der Gesellschaft und über die Ergebnisse der gemäß den in Art. 8 genannten Nebenabreden durchgeführten Kontrolle Bericht erstatten und diese erläutern.
4. Dieser Bericht des Verwaltungsorgans an die Gesellschafterversammlung beschäftigt sich mit quantitativen Aspekten (Gewinn- und Verlustrechnung entsprechend den verschiedenen

Articolo 15

ORGANO AMMINISTRATIVO

1. All'organo amministrativo della società non può essere attribuita la gestione straordinaria, se non nello stretto rispetto degli indirizzi impartiti dal Comune di Bressanone e dagli altri Comuni soci secondo quanto stabilito dal patto parasociale per il controllo analogo congiunto di cui all'articolo 8, comma 1. Ferme restando le competenze dell'organo amministrativo ai sensi delle vigenti disposizioni, in materia di gestione straordinaria l'assemblea fornisce all'organo amministrativo le linee guida e gli opportuni indirizzi, affinché quest'ultimo le possa tradurre in termini operativi ed organizzativi.
2. L'organo amministrativo esercita la gestione nello stretto rispetto degli indirizzi e della programmazione dell'assemblea, dei contratti di servizio, delle carte dei servizi, nonché di ogni altra decisione ai sensi del patto parasociale di cui all'art.8.
3. Ferme restando le competenze previste dalle vigenti disposizioni l'organo amministrativo deve riferire ed illustrare all'assemblea sulla gestione della società e sui risultati del controllo eseguito ai sensi del patto parasociale di cui all'art. 8.
4. Nel relativo report l'organo amministrativo relaziona all'assemblea sugli aspetti quantitativi (conto economico per fase di servizio o per servizio, conto economico aziendale,

Dienstphasen oder den einzelnen Diensten; ökonomisches Betriebskonto; die Schätzungen zum Betriebsjahr, zu den Dienstindikatoren, zu den Bilanzindikatoren für die Dienste und den Betrieb; der Fortgang der Projektarbeiten usw.) und qualitativen Aspekten (Probleme, Vorschläge, Handlungspläne), mit der Ertragseignung der Dienste und des Betriebes, der Notwendigkeit von etwaigen Kompensationsübertragungen sowie mit einer etwaigen Neufinanzierung.

5. Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat bestehend aus 3 bis 6 Personen, unter Berücksichtigung der von Art. 1, Abs. 6, Buchst. f) des L.G. Nr. 12/2007 festgelegten Kriterien verwaltet welche gemäß den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle bestimmt werden.
 6. Der Verwaltungsrat bleibt drei Geschäftsjahre im Amt und verfällt am Datum der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des letzten Jahresabschlusses vom Amt. Die Gesellschafterversammlung kann zum Zeitpunkt der Ernennung eine kürzere Amtsdauer festlegen. Die Verwalter/Innen können wiedergewählt werden.
 7. Die im Laufe der dreijährigen Amtszeit nachrückenden Verwalter/innen verlieren ihr Amt gleichzeitig mit jenen, die sich bei ihrer Ernennung bereits im Amt befanden.
 8. Wenn die Mehrheit der Verwalter/innen ihr Amt niederlegt oder aus anderen Gründen ausscheidet, verfällt der gesamte Verwaltungsrat und die im Amt verbliebenen Mitglieder, oder, bei deren Fehlen der Aufsichtsrat, müssen eine Gesellschafterversammlung einberufen, welche die Ernennung des neuen Verwaltungsrates vornimmt.
5. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto, nel rispetto dei criteri stabiliti dall'art. 1 c. 6 f) della L.P. 12/2007, da tre a sei membri, designati ai sensi del patto parasociale per il controllo analogo congiunto.
 6. Il Consiglio di amministrazione dura in carica tre esercizi sociali e scade alla data dell'assemblea dei soci convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della carica. L'Assemblea può determinare all'atto della nomina una durata più breve del mandato. I membri del Consiglio di amministrazione sono rieleggibili.
 7. Gli amministratori/Le amministratrici nominati nel corso del triennio scadono con quelli già in carica all'atto della nomina surrogatoria.
 8. Se viene a mancare, per dimissioni o altro, la maggioranza degli amministratori/delle amministratrici, l'intero Consiglio decade e gli amministratori/le amministratrici rimasti o, in difetto, il Collegio sindacale, devono convocare l'assemblea dei soci, affinché provveda alla nomina del nuovo Consiglio di amministrazione.

Artikel 16

VORSITZ DES VERWALTUNGSRATES

1. Sollte die Gesellschafterversammlung den/die Vorsitzende/n und eventuell dessen/deren Stellvertreter/in, welcher als Vertretung der/des Vorsitzenden bei deren/dessen Abwesenheit oder Verhinderung fungiert, nicht ernannt haben, werden diese vom Verwaltungsrat unter dessen Mitgliedern gewählt.
2. Der Verwaltungsrat kann eine/n Schriftführer/In auch außerhalb seiner Mitglieder ernennen.

Artikel 17

ORT DER SITZUNGEN DES VERWALTUNGSRATES

1. Der Verwaltungsrat trifft sich sowohl am Gesellschaftssitz als auch außerhalb, jedoch innerhalb des Gemeindegebietes der Mitgliedsgemeinden.

Artikel 18

EINBERUFUNG DES VERWALTUNGSRATES

1. Der/Die Vorsitzende beruft den Verwaltungsrat mittels E-Mail oder elektronisch zertifizierter Post (PEC) ein. Diese müssen mindestens fünf geschäftsfreie Tage vor der Versammlung an jedes Mitglied des Verwaltungsrates und des Aufsichtsrates abgeschickt werden und die Tagesordnung enthalten.
2. In Dringlichkeitsfällen kann der Verwaltungsrat mittels E-Mail oder elektronisch zertifizierter Post (PEC) einberufen werden, die mindestens 24 Stunden vor der Sitzung verschickt werden müssen.

Articolo 16

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

1. Qualora l'assemblea non abbia provveduto a nominare il/la presidente ed eventualmente il/la vice presidente del consiglio, che funge da sostituto del/la presidente in caso di assenza o impedimento, essi verranno eletti dal consiglio di amministrazione fra i suoi membri.
2. Il consiglio di amministrazione può nominare un segretario/una segretaria scegliendolo/a anche all'infuori dei suoi membri.

Articolo 17

LUOGO DELLE SEDUTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

1. Il consiglio di amministrazione si riunisce sia presso la sede sociale, sia altrove, nell'ambito del territorio dei Comuni soci.

Articolo 18

CONVOCAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

1. La convocazione del consiglio è fatta dal/la presidente con e-mail o posta elettronica certificata (PEC) da spedirsi almeno cinque giorni liberi prima dell'adunanza a ciascun consigliere/ciascuna consigliera e sindaco/a effettivo/a, e deve contenere l'ordine del giorno.
2. In casi di urgenza, il consiglio può essere convocato con e-mail o posta elettronica certificata (PEC) da spedirsi almeno 24 ore prima della seduta.

3. Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind auch dann gültig und beschlussfähig, wenn sie nicht laut obigen Modalitäten einberufen worden sind, vorausgesetzt, dass alle amtierenden Mitglieder des Verwaltungsrates und des Aufsichtsrates anwesend sind.

Artikel 19

SITZUNGEN DES VERWALTUNGS- RATES

1. Die Sitzungen des Verwaltungsrates werden vom/von der Vorsitzenden und im Falle seiner/ihrer Abwesenheit oder Verhinderung von dessen/deren Stellvertreter/In geleitet, sofern diese/r ernannt ist; andernfalls ernennt der Verwaltungsrat den/die Vorsitzende/n, welche/r seiner- bzw. ihrerseits zu Beginn der Sitzung den/die Schriftführer/In ernennt.
2. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates müssen protokolliert werden. Das Protokoll wird vom/von der Vorsitzenden und dem/der Schriftführer/in unterzeichnet.
3. Die Sitzung kann auch über Audio-, Video- oder Telekonferenz oder ähnliche Mitteln zwischen den Mitgliedern, welche sich an verschiedenen Orten befinden, abgehalten werden, unter der Voraussetzung, dass die Identität aller Teilnehmer/Innen geprüft werden kann, dass sie umgehend in die Diskussion eingreifen können und dass der/die Vorsitzende die Abwicklung der Versammlung regeln kann.
4. Gemäß Art. 2475 des italienischen Zivilgesetzbuches können die Beschlüsse des Verwaltungsrates durch schriftliche Konsultation oder auf der Grundlage einer schriftlich ausgedrückten Zustimmung gefasst werden. In diesem Fall müssen die von den Verwaltern unterzeichneten Dokumente den Gegenstand des Beschlusses und die Zustimmung zu

3. Sono valide le sedute di consiglio, anche se non convocate con le modalità di cui sopra, qualora vi assistano tutti i membri in carica e l'intero collegio sindacale.

Articolo 19

SEDUTE DEL CONSIGLIO DI AMMINI- STRAZIONE

1. Le riunioni del consiglio di amministrazione saranno presiedute dal/la presidente del consiglio ed in caso di suo impedimento od assenza, dal/la vicepresidente, se nominato/a. Altrimenti spetta al consiglio di amministrazione la nomina del/la presidente, il/la quale in apertura di seduta nominerà anche il segretario/la segretaria dell'adunanza.
2. Le deliberazioni del consiglio di amministrazione devono risultare da verbale firmato dal/la presidente e dal segretario/dalla segretaria.
3. Le riunioni potranno avvenire anche in audio-, video- o teleconferenza o con mezzi simili tra membri che si trovano in luoghi diversi, a condizione che tutti i/le partecipanti siano identificabili e possano intervenire in tempo reale nella discussione e che sia consentito al/la Presidente di regolare lo svolgimento dell'adunanza.
4. Ai sensi dell'art. 2475 del Codice Civile, le decisioni del Consiglio di Amministrazione possono essere adottate mediante consultazione scritta o sulla base del consenso espresso per iscritto. In tal caso dai documenti sottoscritti dagli amministratori devono risultare con chiarezza l'argomento oggetto della decisione ed il consenso alla stessa.

diesem klar hervorgehen.

Artikel 20

BESCHLÜSSE DES VERWALTUNGSRATES

1. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind nur dann gültig, wenn die Mehrheit der amtierenden Ratsmitglieder anwesend ist.
2. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden von der Mehrheit der anwesenden oder schriftlich zustimmenden Verwaltungsratsmitgliedern gefasst. Wenn die Anzahl der amtierenden Ratsmitglieder gleich ist, zählt bei Stimmgleichheit die Stimme des/der Vorsitzenden doppelt.

Artikel 21

VERGÜTUNGEN

1. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht die Rückerstattung der bei der Ausübung ihrer Funktionen getätigten Ausgaben zu. Der Gesellschafterversammlung kann den Verwaltungsratsmitgliedern auch eine jährliche oder periodische fixe Entschädigung oder einen Prozentanteil an den Bilanzgewinnen zuteilen, unter Berücksichtigung der gemäß den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle erteilten Vorgaben, unbeschadet des Verbotes gemäß Art. 1, Abs. 4 *quater* des L.G. Nr. 12/2007 Sitzungsgelder oder Erfolgsprämien nach erfolgter Tätigkeit zu beschließen und den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Abfindungen auszubezahlen .

Artikel 22

VOLLMACHT DES VERWALTUNGSORGANS

1. Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, die Gesellschaft, - in Übereinstimmung mit

Articolo 20

DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

1. Per la validità delle deliberazioni del consiglio di amministrazione, si richiede la presenza della maggioranza degli/delle amministratori/amministratrici in carica.
2. Le deliberazioni del consiglio di amministrazione sono prese a maggioranza dei consiglieri/delle consigliere presenti o che abbiano espresso per iscritto il proprio consenso. Qualora il numero dei consiglieri/delle consigliere in carica sia pari, il voto del/la presidente assume valore doppio in caso di parità di voti.

Articolo 21

COMPENSI

1. Ai membri del consiglio di amministrazione spetta il rimborso delle spese sostenute nell'espletamento delle proprie funzioni. L'assemblea potrà inoltre, assegnare agli stessi una indennità in misura fissa, annuale o periodica, oppure una percentuale sugli utili del bilancio, tenendo conto delle direttive espresse ai sensi del patto parasociale per il controllo analogo, fermo restando il divieto ex art. 1 c. 4 *quater* L.P. 12/2007 di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, e il divieto di corrispondere trattamenti di fine mandato, ai componenti degli organi sociali.

Articolo 22

POTERI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

1. Il consiglio di amministrazione è autorizzato ad effettuare, nel rispetto degli

den Richtlinien, die gemäß den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle und von der Gesellschafterversammlung erlassen wurden - so zu führen, wie es zur Erreichung des Gesellschaftsgegenstandes notwendig ist. Ausgenommen sind Tätigkeiten, die das Gesetz der Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung vorbehalten.

Artikel 23

UNTERSCHRIFTSBERECHTIGUNG

1. Dem/Der Vorsitzenden des Verwaltungsrates steht die gesetzliche Vertretung der Gesellschaft zu.
2. Er/Sie ist also auch befugt, die Gesellschaft in gerichtlichen Verfahren zu vertreten. Er/Sie ist weiters befugt, Gerichts- und verwaltungsrechtliche Verfahren einzuleiten und zu verfolgen, und zwar auf allen Gerichtsstufen und vor jeglicher Behörde, also auch bei Verfahren vor dem Kassationsgerichtshof oder bezüglich der Wiederaufnahme eines Verfahrens.
3. Dazu kann er/sie - immer im Rahmen der von Art. 22 vorgegebenen Richtlinien – Rechtsanwälte/Rechtsanwältinnen und Prozessbevollmächtigte ernennen.

Artikel 24

GESCHÄFTSFÜHRENDE/R VERWALTER/IN/INNEN, GENERALDIREKTOR/IN/EN/INNEN UND DIENSTLEITER/INNEN

1. Der Verwaltungsrat kann aus seiner Mitte einen/eine oder mehrere geschäftsführende/n Verwalter/in/Innen und/oder einen/eine oder mehrere Generaldirektor/In/en/Innen ernennen und ihr/ihm das Vertretungsrecht übertragen. Darin enthalten sind: die Verwendung der

indirekten, ai sensi del patto parasociale per il controllo analogo congiunto e dall'Assemblea dei soci, la gestione della società, che risulta necessaria per raggiungere lo scopo sociale, con eccezione degli atti che la legge riserva alla competenza dell'assemblea.

Articolo 23

FIRMA SOCIALE

1. Al/la presidente del consiglio di amministrazione spetta la rappresentanza legale della società.
2. Egli/Ella ha quindi anche i poteri di rappresentare la società in giudizio con facoltà di promuovere azioni ed istanze giudiziarie ed amministrative in ogni grado ed in qualunque sede, anche per giudizi di cassazione e di revocazione.
3. A tale scopo egli/essa può nominare avvocati/avvocatesse e procuratori/procuratrici alle liti, sempre entro i limiti di cui all'articolo 22.

Articolo 24

AMMINISTRATORE/I DELEGATO/I, DIRETTORE/I DIRETTRICE/I GENERALE/I E DIRIGENTI DEI SERVIZI

1. Il consiglio di amministrazione può designare tra i suoi membri uno o più amministratori delegati e/o uno o più direttori/direttrici generali, attribuendo loro il potere di rappresentanza, ivi compreso l'utilizzo del nome sociale nonché la delega delle proprie competenze, tra le quali sono compresi anche il potere di

Gesellschaftsbezeichnung sowie die Befugnis, eigene Funktionen zu delegieren, sodass er/sie unter anderem ermächtigt ist/sind, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 19 des GVD Nr. 175/2016 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen –, die Dienstleiter/Innen, Direktoren/Direktorinnen und Geschäftsbevollmächtigte zu ernennen sowie Beauftragte für bestimmte Geschäfte oder Kategorien von Geschäften. Außerdem kann/können er/sie deren Befugnisse sowie deren Entgelt festsetzen.

2. Der Verwaltungsrat bestimmt die Entschädigung des/der geschäftsführende/n Verwalter/in/Innen, des/der Generaldirektors/In/En/Innen und der Dienstleiter/Innen, im Rahmen der Vorgabe der Gesellschaftsversammlung.

Artikel 25

AUFSICHTSRAT

1. Der Aufsichtsrat, welcher von der Gesellschafterversammlung ernannt wird, besteht aus 3 effektiven Mitgliedern und 2 Ersatzmitgliedern, die alle über die Qualifikation als gesetzliche Rechnungsprüfer verfügen.
2. Die Mitglieder bleiben drei Geschäftsjahre im Amt und verfallen am Datum der Gesellschafterversammlung für die Genehmigung des dritten Jahresabschlusses des Amtes. Sie können wiedergewählt werden.
3. Die Gesellschafterversammlung setzt die den Aufsichtsräten zustehende jährliche Vergütung innerhalb der Grenzen der einschlägigen Tarifordnung fest.
4. Die Sitzung kann auch über Audio-, Video- oder Telekonferenz oder ähnliche Mitteln zwischen den Mitgliedern des Aufsichtsrates, welche sich an

nominare, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 19 del D.lgs. 175/2016 e successive modificazioni ed integrazioni, dirigenti dei servizi, diretto-ri/direttrici, procuratori/procuratrici *ad negotia* e mandatari/mandatrici per determinati negozi o categorie di negozi e di determinarne le attribuzioni ed i compensi.

2. Il consiglio di amministrazione determina il compenso dell'amministratore/degli amministratori delegato/i, del/dei direttore/i della/delle direttrice/i generale/i e dei dirigenti/delle dirigenti dei servizi, nei limiti di quanto stabilito dall'Assemblea dei soci

Articolo 25

COLLEGIO SINDACALE

1. Il Collegio sindacale, che viene nominato dall'Assemblea dei soci, si compone di 3 membri effettivi e 2 supplenti, tutti con qualifica di revisori legali dei conti iscritti nell'apposito registro.
2. I membri del Collegio sindacale durano in carica 3 esercizi e scadono alla data dell'assemblea dei soci convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. Essi sono rieleggibili.
3. L'emolumento annuale ai componenti del Collegio sindacale viene stabilito dall'assemblea, nei limiti delle tariffe professionali applicabili.
4. Le riunioni potranno avvenire anche in audio-, video- o teleconferenza o con mezzi simili tra sindaci che si trovano in luoghi diversi, a condizione che tutti i/le

verschiedenen Orten befinden, abgehalten werden, unter der Voraussetzung, dass die Identität aller Teilnehmer geprüft werden kann, dass sie umgehend in die Diskussion eingreifen können und dass der/die Vorsitzende die Abwicklung der Versammlung regeln kann.

5. Dem Aufsichtsrat obliegen die Einhaltung der gesetzlichen und statutarischen Bestimmungen und die Prüfung der ordnungsgemäßen Verwaltung. Die Rechnungsprüfung erfolgt ausschließlich seitens einer Prüfungsgesellschaft oder eines gesetzlichen Rechnungsprüfers aber nicht durch den Aufsichtsrat. Der Aufsichtsrat ist für die Beeidigung der gegenseitigen Forderungen/Verbindlichkeiten zwischen Gesellschaft und Mitgliedsgemeinden zuständig. Scheiden im Laufe der Amtszeit ein oder mehrere Aufsichtsräte aus, werden sie durch die Ersatzmitglieder ersetzt. Die Aufsichtsräte werden auf die gleiche Art und Weise und von den gleichen Gremien abberufen, die ihre jeweilige Ernennung und Bestellung bestimmt haben, wie es in den Nebenabreden zur gemeinsamen ähnlichen Kontrolle vorgesehen ist.

Artikel 26

GESCHÄFTSJAHR

1. Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein und schließt am 31. (einunddreißigsten) Dezember jeden Jahres ab.
2. Zum Abschluss eines jeden Gesellschaftsjahres erstellt der Verwaltungsrat unter Einhaltung der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Bestimmungen den Jahresabschluss, der aus der Vermögenssituation, der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Anhang und jedem anderen vom Gesetz vorgesehenen Dokument besteht.

partecipanti siano identificabili e possano intervenire in tempo reale nella discussione e che sia consentito al/la Presidente di regolare lo svolgimento dell'adunanza.

5. Al Collegio sindacale compete la vigilanza sull'osservanza della Legge e dello Statuto ed il controllo sui principi di corretta amministrazione. Il controllo contabile è affidato esclusivamente o a una società di revisione ovvero a un revisore legale dei conti, ma non al collegio sindacale. Spetta al Collegio sindacale l'asseveramento dei crediti/debiti reciproci tra la società e i Comuni soci. Se nel corso del mandato vengono a mancare uno o più sindaci effettivi subentrano i sindaci supplenti. La revoca dei sindaci avviene con le modalità e da parte dei medesimi organi che ne hanno determinato la rispettiva designazione e nomina, il tutto come previsto dal patto parasociale per il controllo congiunto.

Articolo 26

ESERCIZIO SOCIALE

1. L'esercizio sociale coincide con l'anno solare e si chiude al 31 (trentuno) dicembre di ogni anno.
2. Alla fine di ogni esercizio l'organo amministrativo procede nel rispetto delle scadenze di legge delle relative disposizioni alla formazione del bilancio sociale, contenente lo stato patrimoniale, il conto economico, la nota integrativa ed ogni altro documento a norma di legge.

3. Der Verwaltungsrat muss einen Vorschaubericht über die ordentliche Gebarung im nächsten Geschäftsjahr und die geplanten Investitionen (Budget und Investitionsplan) ausarbeiten und dem gemäß den entsprechenden Nebenabreden für die gemeinsame ähnliche Kontrolle zuständigen Organ, vorlegen.

Artikel 27

JAHRESÜBERSCHÜSSE

1. Nach Abzug einer Summe, die nicht weniger als 5,00% (fünf Prozent) für den gesetzlichen Reservefond beträgt, bis dieser ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht hat, werden die Nettogewinne in Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Gesellschafterversammlung verwendet.

Artikel 28

AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT

1. Wenn die Gesellschaft zu welchem Zeitpunkt und aus welchen Gründen immer aufgelöst wird, setzt die Gesellschafterversammlung,, nach Anhörung des laut den entsprechenden Nebenabreden für die gemeinsame ähnliche Kontrolle zuständigen Organs die Liquidierungsmodalitäten fest, ernennt einen oder mehrere Liquidatoren, teilt ihnen ihre Befugnisse zu und setzt ihre Vergütung fest.

Artikel 29

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

3. Il Consiglio di amministrazione deve redigere ogni anno una relazione previsionale in merito alla gestione ordinaria ed agli investimenti dell'esercizio sociale successivo (budget e piano degli investimenti) e presentarla all'organo competente per il controllo analogo congiunto ai sensi del relativo patto parasociale.

Articolo 27

UTILI DELL'ESERCIZIO

1. Gli utili netti, prelevata una somma non inferiore al 5,00 % (cinque per cento) per la riserva legale, fino a che questa non abbia raggiunto un quinto del capitale sociale, vengono utilizzati in conformità alle deliberazioni dell'assemblea.

Articolo 28

SCIoglimento DELLA SOCIETÀ

1. Addivenendosi in qualsiasi tempo e per qualsiasi causa allo scioglimento della società, l'assemblea straordinaria, sentito l'organo competente per il controllo analogo congiunto di cui al relativo patto parasociale, stabilirà le modalità della liquidazione e nominerà uno o più liquidatori determinandone i poteri e il compenso.

Articolo 29

DISPOSIZIONI FINALI

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Auf die Gesellschaft werden alle diesbezüglichen geltenden EU-, staatlichen, regionalen und Landesvorschriften angewandt, beispielsweise jene im Bereich der örtlichen öffentlichen Dienste, der öffentlichen Verträge und andere betreffend die „in House“ Gesellschaften. Die Gesellschaft wendet auf jeden Fall die Bestimmungen im Bereich der örtlichen öffentlichen Dienste, sowie der öffentlichen Aufträge und Verträge an. 2. Die Satzungsänderungen werden von der außerordentlichen Gesellschaftsversammlung nach Anhörung des laut den Nebenabreden für die gemeinsame ähnliche Kontrolle vorgesehenen zuständigen Organs genehmigt, unbeschadet des Artikels 49 des R.G. 2/2018 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Alla società si applicano tutte le corrispondenti norme comunitarie, nazionali, regionali e provinciali vigenti, tra cui esemplificativamente quelle in materia di servizi pubblici locali, di contratti pubblici ed altre riguardanti le società “in house”. La società applica in ogni caso le norme in materia di servizi pubblici locali e quelle che regolano gli appalti ed i contratti pubblici. 2. Le modifiche statutarie sono approvate dall’assemblea straordinaria, sentito l’organo competente per il controllo analogo congiunto previsto dal relativo patto parasociale, fatto salvo l’art. 49 della L.R. 2/2018 e successive modifiche. |
|--|---|

Artikel 30

VERWEIS

1. Für alles, was nicht ausdrücklich von der vorliegenden Satzung vorgesehen ist, werden die Vorschriften des ZGB und der einschlägigen Bestimmungen angewendet, sofern sie mit dem Wesen einer "in House" - Gesellschaft vereinbar sind.
2. Im Falle von widersprüchlichen Auslegungen der beiden, in italienischer und deutscher Sprache abgefassten Texte dieser Satzung, ist jener in italienischer Sprache maßgebend.

Articolo 30

RINVIO

1. Per tutto ciò che non è esplicitamente previsto dal presente Statuto, si applicano le disposizioni del codice civile e tutte le disposizioni applicabili, in quanto compatibili con le caratteristiche di una società “in house”.
2. In caso di discordanza interpretativa fra i due testi del presente Statuto, redatto in lingua italiana ed in lingua tedesca, sarà considerato prevalente quello redatto in lingua italiana.